

Les verbes à particule

Cours

Sommaire

- I Les verbes à particule adverbiale
- II Les verbes prépositionnels
- III Les verbes prépositionnels à particule adverbiale

I Les verbes à particule adverbiale

Certains verbes sont suivis d'une particule adverbiale qui en modifie le sens. Ils sont utilisés très couramment en anglais. Cette particule est généralement placée juste après le verbe dans la phrase, mais un complément d'objet direct peut éventuellement être intercalé entre elle et le verbe (et doit l'être si c'est un pronom).
Il est bien nécessaire de faire attention à cette particule, car elle peut totalement changer le sens du verbe.

<i>To break down</i>	Tomber en panne
<i>To break out</i>	Éclater (orage, guerre, etc.)
<i>To break up</i>	Rompre (relation amoureuse)
<i>To bring up</i>	Éduquer
<i>To call off</i>	Annuler
<i>To carry on</i>	Continuer
<i>To carry out</i>	Réaliser (un projet, une expérience, etc.)
<i>To get away</i>	Partir, s'éloigner
<i>To get back</i>	Revenir

<i>To get off</i>	Descendre (de voiture, etc.)
<i>To get on</i>	Monter (en voiture, etc.)
<i>To get up</i>	Se lever
<i>To give back</i>	Rendre, restituer
<i>To give in</i>	Céder
<i>To give up</i>	Abandonner
<i>To keep on</i>	Continuer
<i>To keep up</i>	Garder le rythme
<i>To lie down</i>	S'allonger
<i>To make up</i>	Inventer (de toutes pièces) / maquiller
<i>To pick out</i>	Choisir
<i>To pick up</i>	Aller chercher quelqu'un
<i>To put off</i>	Remettre à plus tard
<i>To sit down</i>	S'asseoir
<i>To speak up</i>	Parler plus fort
<i>To stand up</i>	Se lever, se mettre debout
<i>To take back</i>	Retirer
<i>To take off</i>	Décoller
<i>To turn / switch off</i>	Éteindre

<i>To turn / switch on</i>	Allumer
<i>To turn out</i>	S'avérer
<i>To turn up</i>	Arriver

EXEMPLE

*They **switched** the TV **on**.*
Ils ont allumé la télévision.

EXEMPLE

*It **turned out** that Ivan was the murderer.*
Il s'est avéré qu'Ivan était le meurtrier.

II Les verbes prépositionnels

Les verbes prépositionnels sont des verbes appelant un complément d'objet indirect, c'est-à-dire introduit par une préposition. Cette préposition n'est pas dans ce cas une particule adverbiale, dans la mesure où elle ne modifie pas le sens du verbe.

<i>To account for something</i>	Expliquer quelque chose
<i>To approve of something</i>	Approuver quelque chose
<i>To ask for something</i>	Demander quelque chose (requête)
<i>To be afraid of somebody / something</i>	Avoir peur de quelqu'un / quelque chose
<i>To be angry at somebody</i>	Être en colère contre quelqu'un
<i>To be ashamed of something</i>	Avoir honte de quelque chose
<i>To be familiar with something</i>	Bien connaître quelque chose

<i>To be fond of somebody / something</i>	Bien aimer quelqu'un / quelque chose
<i>To be interested in something</i>	S'intéresser à quelque chose
<i>To be used to something</i>	Être habitué à quelque chose
<i>To care about somebody / something</i>	Se soucier de quelqu'un / quelque chose
<i>To comment on something</i>	Commenter quelque chose
<i>To congratulate somebody on something</i>	Féliciter quelqu'un pour quelque chose
<i>To depend on something</i>	Dépendre de quelque chose
<i>To divide into X parts</i>	Diviser en X parties
<i>To dream of somebody / something</i>	Rêver de quelqu'un / quelque chose
<i>To escape from somewhere</i>	S'échapper de quelque part
<i>To fill something with something</i>	Remplir quelque chose de quelque chose
<i>To get on something</i>	Monter dans quelque chose (moyen de transport)
<i>To get off something</i>	Descendre de quelque chose (moyen de transport)
<i>To get used to something</i>	S'habituer à quelque chose
<i>To go to a place</i>	Aller à un endroit

<i>To hide from something</i>	Se cacher de quelque chose
<i>To hope for something</i>	Espérer quelque chose
<i>To laugh at somebody / something</i>	Se moquer de quelqu'un / quelque chose
<i>To listen to somebody / something</i>	Écouter quelqu'un / quelque chose
<i>To live on something</i>	Vivre de quelque chose
<i>To look after somebody / something</i>	S'occuper de quelqu'un / quelque chose, garder quelqu'un / quelque chose
<i>To look at somebody / something</i>	Regarder quelqu'un / quelque chose
<i>To look for somebody / something</i>	Chercher quelqu'un / quelque chose
<i>To participate in something</i>	Participer à quelque chose
<i>To rely on somebody / something</i>	Compter sur quelque chose / quelqu'un
<i>To remind sb of somebody / something</i>	Rappeler quelqu'un / quelque chose à quelqu'un
<i>To search for somebody / something</i>	Être à la recherche de quelqu'un / quelque chose
<i>To stare at somebody / something</i>	Fixer quelqu'un / quelque chose du regard
<i>To succeed in something</i>	Réussir quelque chose
<i>To suffer from something</i>	Souffrir de quelque chose

<i>To take part in something</i>	Prendre part à quelque chose
<i>To think about something</i>	Réfléchir à quelque chose
<i>To think of somebody / something</i>	Penser à quelqu'un / quelque chose
<i>To translate into something</i>	Traduire en quelque chose
<i>To wait for somebody / something</i>	Attendre quelqu'un / quelque chose

EXEMPLE

*Some children suffer **from** a lack of education.*

Certains enfants souffrent d'un manque d'éducation.



PIÈGE

Certains verbes sont prépositionnels en français mais pas en anglais.

EXEMPLE

*I remember **Ø** her face.*

Je me souviens de son visage.

<i>To answer Ø somebody / something</i>	Répondre à quelqu'un / quelque chose
<i>To attend Ø something</i>	Assister à quelque chose (conférence, etc.)
<i>To change Ø (+ pluriel)</i>	Changer de (+ singulier)
<i>To discuss Ø something</i>	Parler de quelque chose
<i>To doubt Ø something</i>	Douter de quelque chose

<i>To enter ∅ something</i>	Entrer dans quelque chose
<i>To lack ∅ something</i>	Manquer de quelque chose
<i>To obey ∅ somebody / something</i>	Obéir à quelqu'un / quelque chose
<i>To play ∅ something</i>	Jouer à quelque chose
<i>To remember ∅ something</i>	Se souvenir de quelque chose

III Les verbes prépositionnels à particule adverbiale



PIÈGE

Certains verbes sont à la fois à particule adverbiale et prépositionnels. Dans ce cas, l'ordre est le suivant :

Verbe + particule + préposition + complément

EXEMPLE

*You should keep away **from** the electric fence.*

Tu devrais rester à distance de la barrière électrique.

<i>To be fed up with somebody / something</i>	En avoir assez de quelqu'un / quelque chose
<i>To be up to something</i>	Être à la hauteur de quelque chose
<i>To carry on with something</i>	Continuer quelque chose
<i>To catch up with something</i>	Rattraper quelque chose
<i>To come up with something</i>	Trouver (une idée, etc.)

<i>To drop in on somebody</i>	Passer voir quelqu'un
<i>To get on with somebody</i>	S'entendre avec quelqu'un
<i>To go on with something</i>	Continuer quelque chose
<i>To join in with something</i>	Participer à quelque chose
<i>To keep away from something</i>	Se maintenir à distance de quelque chose
<i>To look down on somebody</i>	Regarder quelqu'un de haut
<i>To look forward to something</i>	Attendre quelque chose avec impatience
<i>To make up for something</i>	Compenser quelque chose
<i>To put up with somebody / something</i>	Supporter quelqu'un / quelque chose
<i>To run out of something</i>	Être à court de quelque chose
<i>To stand up for something</i>	Défendre quelque chose (idée, etc.)